

XI

'N EUR VONT D'AR FEUNTEUN DA VID
DOUR

EN ALLANT A LA FONTAINE PUISER DE L'EAU

Guillerm, Pays de Cornouailles

Málieu 368

XI

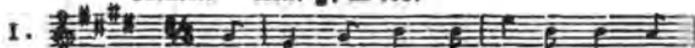
'N.EUR VONT D'AR FEUNTEUN DA VID DOUR

EN ALLANT A LA FONTAINE PUISER DE L'EAU

Chanté par Jacques LE GUELLEC, de Douarnenez

—

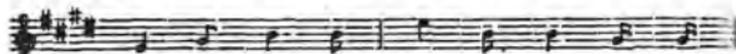
Gaiement. Mètr. J. = 108.



'N eur vont d'ar feun-teun da vid dour, ô
En allant puiser de l'eau à la fontaine, ô



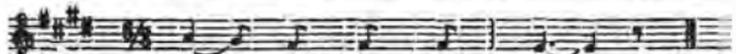
ta-lon-la, ô di-reï-di-ra, ô la. 'N eur
ta-lon-la, ô di-reï-di-ra, ô la. En



vont d'ar feun-teun da vid dour, me a
allant puiser de l'eau à la fontaine, je



re - kon - traz 'n a - mour, me a
rencontrai mon amour, je



re - kon - traz 'n a - mour.
rencontrai mon amour.

74 'N eur vont d'ar feunteun da vid dour.

2

Ha me kregi 'n he daouarn gwen
O ta.....
Hag he c'hasaz da bourmen.

3

Pa van⁽¹⁾ eet 'n tammik 'barz er c'hoat,
O ta.....
Da wela hei 'n em lakaat.

4

Ha me a c'houlennet diganthi
O ta.....
'Vit petra a welez-te ?

5

— Me a zo e welet d'am yaouankiz,
O ta.....
Pe a zo kollet ganin. —

6

Ha me diskregi deuz he daou zorn gwen
O ta.....
Hag he lezel da bourmen.

7

Pa van eet 'n tammik meaz ar c'hoat
O ta.....
Da gano hei 'n em lakaat.

(1) Pa van pour *pa oan* = quand j'étais.

En allant à la fontaine puiser de l'eau.

75

2

Et moi de prendre dans ses mains blanches,
O ta,
Et de la conduire se promener.

3

Quand je fus entré un peu sous le bois,
O ta,
Elle se mit à pleurer :

4

Et je lui demandai :
O ta,
Pourquoi pleures-tu ?

5

— Je pleure mon honneur (m-à-m : ma jeunesse),
O ta,
Que je vais perdre.

6

Et moi de lâcher ses deux mains blanches
O ta,
Et de la laisser se promener.

7

Quand je fus un peu hors du bois
O ta,
Elle se mit à chanter.

76 *'N eur vont d'ar feunteun da vid dour.*

8

Ha me c'houlennet diganthi :

O ta.....

« 'Vit petra e kanez-te ? »

9

— « Me a zo e kana d'am yaouankiz,

O ta.....

Pe a zo chomed ganin. »

10

— « Deuz ganin eun tammik er c'hoat.

O ta.....

Me a rei d'id eur c'hant-skoed. »

11

— « Na 'vit kant skoed, na daou, na tri

O ta.....

Da ved er c'hoat me ne zein mi. »

12

Eur c'hefelek pa ze paket,

O ta.....

Na ve ket losket da redek.

NOTES. — MM. Quellien, Luzel et Bourgault-Ducoudray donnent dans leurs recueils des variantes de cette chanson.

Nous n'avons rien changé, dans le nombre plus ou moins considérable de syllabes dans les vers. Cela nous procura le plaisir d'entendre de la part du chanteur

En allant à la fontaine puiser de l'eau.

77

8

Et je lui demandai :

O ta.....

« Pourquoi chantes-tu ? »

9

« Je chante mon honneur,

O ta.....

Que j'ai gardé ».

10

« Reviens encore un peu dans le bois,

O ta.....

Je te donnerai cent écus. »

11

« Ni pour cent écus, ni deux, ni trois,

O ta.....

Je ne retournerai au bois. »

12

Quand une bécasse est prise,

O ta.....

On ne la laisse pas courir.

certains variantes mélodiques intéressantes, qu'il serait trop long de noter ici. Disons tout simplement, que lorsque le chanteur se mettait en frais d'interprétation, il lui arrivait de prolonger le *la* de la 3^e mesure à peu près de cette valeur ci :  —